

О ТОЙ, ЧТО Я ПОКИНУЛ

(шотландская)

С тех пор, как я сошел один
с холмов родных в долину,
растет тоска в моей груди
по той, что я покинул.

Ничто не мило мне кругом,
и год печальный минул,
и каждый миг твердит о том,
что я ее покинул.

О, как забыть тот тихий час
и ярких звезд сиянье,
когда я слышал в первый раз
ее любви признанья?

Теперь судьбу свою молю,
чтоб я в боях не сгинул,
чтоб мог сберечь я жизнь свою
для той, что я покинул.

Я помню нежный шелк волос,
и ласку слов прощальных,
и, как росинки, капли слез
в ее глазах печальных.

Как вечной клятве, верен я
ее красе невинной —
вся жизнь моя, любовь моя
для той, что я покинул!

КАК МОЖЕШЬ ТЕЧЬ ТЫ, ВОЛЬНЫЙ ДУН..

Как можешь течь ты, вольный Дун,
как можешь цвести ты, пышный луг,
когда полна я горьких дум,
когда больна от тяжких мук?

Мне ранит сердце песнь шегла,
терновый куст мне колет грудь.
Мне все твердит, что жизнь прошла,
что дней минувших не вернуть...

Я помню, Дун, струи твои,
зеленый холм и сень ветвей,
где птицы пели о любви,
как я когда-то о своей.

Но если дом покинул друг,
но если смолкло пенье струн —
как можешь цвести ты, пышный луг?
Как можешь течь ты, вольный Дун?

ДЖОН АНДЕРСОН

Джон Андерсон, ты помнишь,
как жизнь для нас цвела,
и смоль кудрей была черней
вороньего крыла?

А ныне кудри, словно снег,
окончен жизни круг,
но будь благословен навек,
Джон Андерсон, мой друг!

Джон Андерсон, ты помнишь —
мы рядом в гору шли,
и столько дней, счастливых дней
сияло нам вдали?

Теперь мы рядом вниз бредем
с горы на тихий луг
и рядом ляжем в тесный дом,
Джон Андерсон, мой друг!

МОЙ ХОРОШИЙ

(шотландская)

По пути, где мчат кареты,
мой хороший уголь вез.
В кошельке его — монеты,
а в мешке его — овес.

Полюбился мне он сразу,
он полюбится любовью,
хоть он малость косоглазый,
и лохматый, и рябой...

Косоглазый, долговязый —
а ему и горя нет!
В будни углем он измазан,
но уж в праздник — разодет!

В башмаках, в жилетке яркой
он подходит, выгнув бровь,
а в руках его — подарки,
а в глазах его — любовь...

Мой хороший слаще меду,
ловкий, статный молодец —
с ним пойду в огонь и в воду,
а захочет — под венец!